

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì èr shí wǔ
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 二 十 五

shí huí xiàng pǐn dì èr shí wǔ zhī sān
十 迴 向 品 第 二 十 五 之 三

「 fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà , wú jìn gōng dé zàng huí xiàng ? 」
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 無 盡 功 德 藏 迴 向 ？ 」

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà ,
佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǐ chàn chú yí qiè zhū yè zhòng zhàng , suǒ qǐ shàn gēn ;
以 懺 除 一 切 諸 業 重 障 ， 所 起 善 根 ；

lǐ jìng sān shì yí qiè zhū fó , suǒ qǐ shàn gēn ;
禮 敬 三 世 一 切 諸 佛 ， 所 起 善 根 ；

quàn qǐng yí qiè zhū fó shuō fǎ , suǒ qǐ shàn gēn ;
勸 請 一 切 諸 佛 說 法 ， 所 起 善 根 ；

wén fó shuō fǎ jīng qín xiū xí ,
聞 佛 說 法 精 勤 修 習 ，

wù bù sī yì guǎng dà jìng jiè , suǒ qǐ shàn gēn ;
 悟 不 思 議 廣 大 境 界 ， 所 起 善 根 ；
 yú qù 、 lái 、 jīn yī qiè zhū fó 、 yī qiè zhòng shēng suǒ yǒu shàn gēn ,
 於 去 、 來 、 今 一 切 諸 佛 、 一 切 眾 生 所 有 善 根 ，
 jiē shēng suí xǐ suǒ qǐ shàn gēn ; qù 、 lái 、 jīn shì yī qiè zhū fó ,
 皆 生 隨 喜 所 起 善 根 ； 去 、 來 、 今 世 一 切 諸 佛 ，
 shàn gēn wú jìn , zhū pú sà zhòng , jīng qín xiū xí suǒ dé shàn gēn ;
 善 根 無 盡 ， 諸 菩 薩 眾 ， 精 勤 修 習 所 得 善 根 ；
 sān shì zhū fó chéng děng zhèng jué 、 zhuǎn zhèng fǎ lún 、 tiáo fú zhòng shēng ,
 三 世 諸 佛 成 等 正 覺 、 轉 正 法 輪 、 調 伏 眾 生 ，
 pú sà xī zhī , fā suí xǐ xīn suǒ shēng shàn gēn ;
 菩 薩 悉 知 ， 發 隨 喜 心 所 生 善 根 ；
 sān shì zhū fó cóng chū fā xīn 、 xiū pú sà hèn , chéng zuì zhèng jué ,
 三 世 諸 佛 從 初 發 心 、 修 菩 薩 行 、 成 最 正 覺 ，
 nǎi zhì shì xiàn rù bō niè pán , bō niè pán yǐ , zhèng fǎ zhù shì ,
 乃 至 示 現 入 般 涅 槃 ， 般 涅 槃 已 ， 正 法 住 世 ，
 nǎi zhì miè jìn , yú rú shì děng jiē shēng suí xǐ , suǒ yǒu shàn gēn 。
 乃 至 滅 盡 ， 於 如 是 等 皆 生 隨 喜 ， 所 有 善 根 。

pú sà rú shì niàn bù kě shuō , zhū fó jìng jiè jí zì jìng jiè ,
 菩 薩 如 是 念 不 可 說 ， 諸 佛 境 界 及 自 境 界 ，
 nǎi zhì pú tí wú zhàng ài jìng , rú shì guǎng dà wú liàng chā bié yí qiè shàn gēn 。
 乃 至 菩 提 無 障 礙 境 ， 如 是 廣 大 無 量 差 別 一 切 善 根 。
 fán suǒ jī jí , fán suǒ xìn jiě , fán suǒ suí xǐ , fán suǒ yuán mǎn ,
 凡 所 積 集 ， 凡 所 信 解 ， 凡 所 隨 喜 ， 凡 所 圓 滿 ，
 fán suǒ chéng jiù , fán suǒ xiū xíng , fán suǒ huò dé , fán suǒ zhī jué ,
 凡 所 成 就 ， 凡 所 修 行 ， 凡 所 獲 得 ， 凡 所 知 覺 ，
 fán suǒ shè chí , fán suǒ zēng zhǎng , xī yǐ huí xiàng ,
 凡 所 攝 持 ， 凡 所 增 長 ， 悉 以 迴 向 ，
 zhuāng yán yí qiè zhū fó guó tǔ 。
 莊 嚴 一 切 諸 佛 國 土 。
 rú guò qù shì wú biān jì jié , yí qiè shì jiè 、
 如 過 去 世 無 邊 際 劫 ， 一 切 世 界 、
 yí qiè rú lái suǒ xíng zhī chù , suǒ wèi : wú liàng wú shù fó shì jiè zhǒng ,
 一 切 如 來 所 行 之 處 ， 所 謂 : 無 量 無 數 佛 世 界 種 ，
 fó zhì suǒ zhī , pú sà suǒ shì , dà xīn suǒ shòu , zhuāng yán fó chà 。
 佛 智 所 知 ， 菩 薩 所 識 ， 大 心 所 受 ， 莊 嚴 佛 剎 。

qīng jìng yè hènɡ suǒ liú suǒ yǐn ,
清 淨 業 行 所 流 所 引 ，
yìng zhòng shēng qǐ , rú lái shén lì zhī suǒ shì xiàn ,
應 眾 生 起 ， 如 來 神 力 之 所 示 現 ，
zhū fó chū shì jìng yè suǒ chéng , pǔ xián pú sà miào hènɡ suǒ xīng ;
諸 佛 出 世 淨 業 所 成 ， 普 賢 菩 薩 妙 行 所 興 ；
yí qiè zhū fó yú zhōng chéng dào , shì xiàn zhǒng zhǒng zì zài shén lì 。
一 切 諸 佛 於 中 成 道 ， 示 現 種 種 自 在 神 力 。
jìn wèi lái lái jì , suǒ yǒu rú lái , yìng , zhèng děng jué , biàn fǎ jiè zhù ,
盡 未 來 際 ， 所 有 如 來 ， 應 ， 正 等 覺 ， 徧 法 界 住 ，
dāng chéng fó dào , dāng dé yí qiè qīng jìng zhuāng yán gōng dé fó tǔ 。
當 成 佛 道 ， 當 得 一 切 清 淨 莊 嚴 功 德 佛 土 。
jìn fǎ jiè , xū kōng jiè , wú biān wú jì , wú duàn wú jìn ,
盡 法 界 ， 虛 空 界 ， 無 邊 無 際 ， 無 斷 無 盡 ，
jiē cóng rú lái zhì huì suǒ shēng , wú liàng miào bǎo zhī suǒ zhuāng yán 。
皆 從 如 來 智 慧 所 生 ， 無 量 妙 寶 之 所 莊 嚴 。
suǒ wèi : yí qiè xiāng zhuāng yán , yí qiè huā zhuāng yán ,
所 謂 ； 一 切 香 莊 嚴 ， 一 切 華 莊 嚴 ，

yí qiè yī zhuāng yán yí qiè gōng dé zàng zhuāng yán
一 切 衣 莊 嚴 、 一 切 功 德 藏 莊 嚴 、
yí qiè zhū fó lì zhuāng yán yí qiè fó guó tǔ zhuāng yán 。
一 切 諸 佛 力 莊 嚴 、 一 切 佛 國 土 莊 嚴 。
rú lái suǒ dū , bù kě sī yì , tóng xíng sù yuán ,
如 來 所 都 ， 不 可 思 議 ， 同 行 宿 緣 ，
zhū qīng jìng zhòng yú zhōng zhǐ zhù , wèi lái shì zhōng dāng chéng zhèng jué ,
諸 清 淨 眾 於 中 止 住 ， 未 來 世 中 當 成 正 覺 ，
yí qiè zhū fó zhī suǒ chéng jiù 。
一 切 諸 佛 之 所 成 就 。
fēi shì suǒ dǔ , pú sà jìng yǎn nǎi néng zhào jiàn ,
非 世 所 覩 ， 菩 薩 淨 眼 乃 能 照 見 ，
cǐ zhū pú sà jù dà wēi dé , sù zhí shàn gēn ,
此 諸 菩 薩 具 大 威 德 ， 宿 值 善 根 ，
zhī yí qiè fǎ rú huàn rú huà , pǔ xíng pú sà zhū qīng jìng yè ,
知 一 切 法 如 幻 如 化 ， 普 行 菩 薩 諸 清 淨 業 ，
rù bù sī yì zì zài sān mèi , shàn qiǎo fāng biàn néng zuò fó shì ,
入 不 思 議 自 在 三 昧 ， 善 巧 方 便 能 做 佛 事 ，

fàng fó guāng míng pǔ zhào shì jiān , wú yǒu xiàn jí 。
 放 佛 光 明 普 照 世 間 ， 無 有 限 極 。

xiàn zài yí qiè zhū fó shì zūn , xī yì rú shì zhuāng yán shì jiè :
 現 在 一 切 諸 佛 世 尊 ， 悉 亦 如 是 莊 嚴 世 界 ：

wú liàng xíng xiàng , wú liàng guāng sè , xī shì gōng dé zhī suǒ chéng jiù ;
 無 量 形 相 ， 無 量 光 色 ， 悉 是 功 德 之 所 成 就 ；

wú liàng xiāng , wú liàng bǎo , wú liàng shù , wú shù zhuāng yán , wú shù gōng diàn ,
 無 量 香 ， 無 量 寶 ， 無 量 樹 ， 無 數 莊 嚴 ， 無 數 宮 殿 ，

wú shù yīn shēng , suí shùn sù yuán zhū shàn zhī shì ,
 無 數 音 聲 ， 隨 順 宿 緣 諸 善 知 識 ，

shì xiàn yí qiè gōng dé zhuāng yán , wú yǒu qióng jìn 。
 示 現 一 切 功 德 莊 嚴 ， 無 有 窮 盡 。

suǒ wèi : yí qiè xiāng zhuāng yán , yí qiè mán zhuāng yán , yí qiè mò xiāng zhuāng yán ,
 所 謂 ： 一 切 香 莊 嚴 ， 一 切 鬘 莊 嚴 ， 一 切 末 香 莊 嚴 ，

yí qiè bǎo zhuāng yán , yí qiè fān zhuāng yán , yí qiè bǎo zēng cǎi zhuāng yán ,
 一 切 寶 莊 嚴 ， 一 切 幡 莊 嚴 ， 一 切 寶 繒 綵 莊 嚴 ，

yí qiè bǎo lán shǔn zhuāng yán , ā sēng qí jīn wǎng zhuāng yán ,
 一 切 寶 欄 楯 莊 嚴 ， 阿 僧 祇 金 網 莊 嚴 ，

ā sēng qí hé zhuāng yán 、 ā sēng qí yún yǔ zhuāng yán 、
 阿 僧 祇 河 莊 嚴 、 阿 僧 祇 雲 雨 莊 嚴 、
 ā sēng qí yīn yuè zòu wēi miào yīn 。
 阿 僧 祇 音 樂 奏 微 妙 音 。
 rú shì děng , wú liàng wú shù zhuāng yán zhī jù ,
 如 是 等 ， 無 量 無 數 莊 嚴 之 具 ，
 zhuāng yán yí qiè jìn fǎ jiè 、 xū kōng jiè ,
 莊 嚴 一 切 盡 法 界 、 虛 空 界 ，
 shí fāng wú liàng zhǒng zhǒng yè qǐ , fó suǒ liǎo zhī 、
 十 方 無 量 種 種 業 起 ， 佛 所 了 知 、
 fó suǒ xuān shuō yí qiè shì jiè , qí zhōng suǒ yǒu yí qiè fó tǔ 。
 佛 所 宣 說 一 切 世 界 ， 其 中 所 有 一 切 佛 土 。
 suǒ wèi : zhuāng yán fó tǔ 、 qīng jìng fó tǔ 、 píng děng fó tǔ 、
 所 謂 ： 莊 嚴 佛 土 、 清 淨 佛 土 、 平 等 佛 土 、
 miào hǎo fó tǔ 、 wēi dé fó tǔ 、 guǎng dà fó tǔ 、 ān lè fó tǔ 、
 妙 好 佛 土 、 威 德 佛 土 、 廣 大 佛 土 、 安 樂 佛 土 、
 bù kě huài fó tǔ 、 wú jìn fó tǔ 、 wú liàng fó tǔ 、 wú dòng fó tǔ 、
 不 可 壞 佛 土 、 無 盡 佛 土 、 無 量 佛 土 、 無 動 佛 土 、

wú wèi fó tǔ 、 guāng míng fó tǔ 、 wú wéi nì fó tǔ 、 kě ài yào fó tǔ 、
pǔ zhào míng fó tǔ 、 yán hào fó tǔ 、 jīng lì fó tǔ 、 miào qiǎo fó tǔ 、
dì yī fó tǔ 、 shèng fó tǔ 、 shū shèng fó tǔ 、 zuì shèng fó tǔ 、
jí shèng fó tǔ 、 shàng fó tǔ 、 wú shàng fó tǔ 、 wú děng fó tǔ 、
wú bǐ fó tǔ 、 wú pì yù fó tǔ 。
rú shì guò qù 、 wèi lái 、 xiàn zài yī qiè fó tǔ suǒ yǒu zhuāng yán ,
pú sà mó hē sà yǐ jǐ shàn gēn fā xīn huí xiàng :
『 yuàn yǐ rú shì qù 、 lái 、 xiàn zài yī qiè zhū fó ,
suǒ yǒu guó tǔ qīng jìng zhuāng yán , xī yǐ zhuāng yán yú yī shì jiè ,

rú bǐ yí qiè zhū fó guó tǔ suǒ yǒu zhuāng yán ,
如 彼 一 切 諸 佛 國 土 所 有 莊 嚴 ,
jiē xī chéng jiù , jiē xī qīng jìng , jiē xī jù jí ,
皆 悉 成 就 , 皆 悉 清 淨 , 皆 悉 聚 集 ,
jiē xī xiǎn xiàn , jiē xī yán hǎo , jiē xī zhù chí 。
皆 悉 顯 現 , 皆 悉 嚴 好 , 皆 悉 住 持 。
rú yí shì jiè , rú shì jìn fǎ jiè , xū kōng jiè ,
如 一 世 界 , 如 是 盡 法 界 , 虛 空 界 ,
yí qiè shì jiè xī yì rú shì ; sān shì yí qiè zhū fó guó tǔ ,
一 切 世 界 悉 亦 如 是 ; 三 世 一 切 諸 佛 國 土 ,
zhǒng zhǒng zhuāng yán , jiē xī jù zú 。 』
種 種 莊 嚴 , 皆 悉 具 足 。 』
fó zǐ ! pú sà mó hē sà fù yǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 復 以 善 根 如 是 迴 向 :
『 yuàn wǒ suǒ xiū yí qiè fó chà , zhū dà pú sà jiē xī chōng mǎn 。
願 我 所 修 一 切 佛 刹 , 諸 大 菩 薩 皆 悉 充 滿 。
qí zhū pú sà , tǐ xìng zhēn shí , zhì huì tōng dá :
其 諸 菩 薩 , 體 性 真 實 , 智 慧 通 達 :

shàn néng fēn bié , yí qiè shì jiè jí zhòng shēng jiè ,
善 能 分 別 ， 一 切 世 界 及 眾 生 界 ，
shēn rù fǎ jiè jí xū kōng jiè , shě lí yú chī chéng jiù niàn fó 、
深 入 法 界 及 虛 空 界 ， 捨 離 愚 癡 成 就 念 佛 、
niàn fǎ zhēn shí bù kě sī yì , niàn sēng wú liàng pǔ jiē zhōu biān ；
念 法 真 實 不 可 思 議 ， 念 僧 無 量 普 皆 周 徧 ；
yì niàn yú shě , fǎ rì yuán mǎn , zhì guāng pǔ zhào , jiàn wú suǒ ài ；
亦 念 於 捨 ， 法 日 圓 滿 ， 智 光 普 照 ， 見 無 所 礙 ；
cóng wú dé shēng , shēng zhū fó fǎ , wéi zhòng shèng shàng shàn gēn zhī zhǔ ,
從 無 得 生 ， 生 諸 佛 法 ， 為 眾 勝 上 善 根 之 主 ，
fā shēng wú shàng pú tí zhī xīn , zhù rú lái lì , qù sà pó rě ,
發 生 無 上 菩 提 之 心 ， 住 如 來 力 ， 趣 薩 婆 若 ，
pò zhū mó yè , jìng zhòng shēng jiè , shēn rù fǎ xìng , yǒng lí diān dǎo ,
破 諸 魔 業 ， 淨 眾 生 界 ， 深 入 法 性 ， 永 離 顛 倒 ，
shàn gēn dà yuàn , jiē xī bù kōng 。
善 根 大 願 ， 皆 悉 不 空 。

rú shì pú sà , chōng mǎn qí tǔ , shēng rú shì chù , yǒu rú shì dé 。
如 是 菩 薩 ， 充 滿 其 土 ， 生 如 是 處 ， 有 如 是 德 。

cháng zuò fó shì , dé fó pú tí , qīng jìng guāng míng jù fǎ jiè zhì ,
 常 作 佛 事 ， 得 佛 菩 提 ， 清 淨 光 明 具 法 界 智 ，
 xiàn shén tōng lì , yì shēn chōng mǎn yí qiè fǎ jiè , dé dà zhì huì ,
 現 神 通 力 ， 一 身 充 滿 一 切 法 界 ， 得 大 智 慧 ，
 rù yí qiè zhì suǒ xíng zhī jìng , shàn néng fēn bié wú liàng wú biān fǎ jiè jù yì ,
 入 一 切 智 所 行 之 境 ， 善 能 分 別 無 量 無 邊 法 界 句 義 ，
 yú yí qiè chà jiē wú suǒ zhuó , ér néng pǔ xiàn yí qiè fó tǔ ,
 於 一 切 剎 皆 無 所 著 ， 而 能 普 現 一 切 佛 土 ，
 xīn rú xū kōng wú yǒu suǒ yī , ér néng fēn bié yí qiè fǎ jiè ,
 心 如 虛 空 無 有 所 依 ， 而 能 分 別 一 切 法 界 ，
 shàn néng rù chū bù kě sī yì shèn shēn sān mèi 。
 善 能 入 出 不 可 思 議 甚 深 三 昧 。
 qù sà pó rě , zhù zhū fó chà , dé zhū fó lì ,
 趣 薩 婆 若 ， 住 諸 佛 剎 ， 得 諸 佛 力 ，
 kāi shì yǎn shuō ā sēng qí fǎ ér wú suǒ wèi , suí shùn sān shì zhū fó shàn gēn ,
 開 示 演 說 阿 僧 祇 法 而 無 所 畏 ， 隨 順 三 世 諸 佛 善 根 ，
 pǔ zhào yí qiè rú lái fǎ jiè , xī néng shòu chí yí qiè fó fǎ 。
 普 照 一 切 如 來 法 界 ， 悉 能 受 持 一 切 佛 法 。

zhī 阿 sēng 僧 qí 祇 zhū 諸 yǔ 語 yán 言 fǎ 法 , shàn 善 néng 能 yǎn 演 chū 出 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 chā 差 bié 別 yīn 音 shēng 聲 ,
 rù 入 yú 於 wú 無 shàng 上 fó 佛 zì 自 zài 在 dì 地 , pǔ 普 yóu 遊 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 ér 而 wú 無 zhàng 障 ài 礙 。
 xíng 行 yú 於 wú 無 zhēng 諍 、 wú 無 suǒ 所 yī 依 fǎ 法 , wú 無 suǒ 所 fēn 分 bié 別 ,
 xiū 修 xí 習 zēng 增 guǎng 廣 pú 菩 tí 提 zhī 之 xīn 心 , dé 得 shàn 善 qiǎo 巧 zhì 智 , shàn 善 zhī 知 jù 句 yì 義 ,
 néng 能 suí 隨 cì 次 dì 第 kāi 開 shì 示 yǎn 演 shuō 說 。
 yuàn 願 lìng 令 rú 如 shì 是 zhū 諸 dà 大 pú 菩 sà 薩 zhuāng 莊 yán 嚴 qí 其 guó 國 , chōng 充 mǎn 滿 fēn 分 bù 布 suí 隨 shùn 順 ān 安 zhù 住 ,
 xūn 熏 xiū 修 、 jí 極 xūn 熏 xiū 修 , chún 純 jìng 淨 、 jí 極 chún 純 jìng 淨 , tián 恬 rán 然 yàn 宴 jí 寂 。
 yú 於 yí 一 fó 佛 chà 剎 , suí 隨 yí 一 fāng 方 suǒ 所 , jiē 皆 yǒu 有 rú 如 shì 是 wú 無 shù 數 、 wú 無 liàng 量 、
 wú 無 biān 邊 、 wú 無 děng 等 、 bù 不 kě 可 shù 數 、 bù 不 kě 可 chēng 稱 、 bù 不 kě 可 sī 思 、 bù 不 kě 可 liàng 量 、

bù kě shuō 、 bù kě shuō zhū dà pú sà , zhōu biān chōng mǎn 。
rú yì fāng suǒ , yí qiè fāng suǒ yì fù rú shì ；
rú yì fó chà , jìn xū kōng biān fǎ jiè yí qiè fó chà , xī yì rú shì 。』
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ zhū shàn gēn , fāng biàn huí xiàng yí qiè fó chà ,
fāng biàn huí xiàng yí qiè pú sà , fāng biàn huí xiàng yí qiè rú lái ,
fāng biàn huí xiàng yí qiè fó pú tí , fāng biàn huí xiàng yí qiè guǎng dà yuàn ,
fāng biàn huí xiàng yí qiè chū yào dào , fāng biàn huí xiàng jìng yí qiè zhòng shēng jiè ,
fāng biàn huí xiàng , yú yí qiè shì jiè , cháng jiàn zhū fó chū xīng yú shì ,
fāng biàn huí xiàng , cháng jiàn rú lái shòu mìng wú liàng ,

fāng biàn huí xiàng , cháng jiàn zhū fó biàn zhōu fǎ jiè 、
 方 便 迴 向 ， 常 見 諸 佛 徧 周 法 界 、
 zhuǎn wú zhàng ài bú tuì fǎ lún 。
 轉 無 障 礙 不 退 法 輪 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng shí ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 時 ，
 pǔ rù yí qiè fó guó tǔ gù , yí qiè fó chà jiē xī qīng jìng ;
 普 入 一 切 佛 國 土 故 ， 一 切 佛 刹 皆 悉 清 淨 ；
 pǔ zhì yí qiè zhòng shēng jiè gù , yí qiè pú sà jiē xī qīng jìng ;
 普 至 一 切 眾 生 界 故 ， 一 切 菩 薩 皆 悉 清 淨 ；
 pǔ yuàn yí qiè zhū fó guó tǔ , fó chū xīng gù ,
 普 願 一 切 諸 佛 國 土 ， 佛 出 興 故 ，
 yí qiè fǎ jiè 、 yí qiè fó tǔ , zhū rú lái shēn chāo rán chū xiàn 。
 一 切 法 界 、 一 切 佛 土 ， 諸 如 來 身 超 然 出 現 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ rú shì děng wú bǐ huí xiàng ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 如 是 等 無 比 迴 向 ，
 qù sà pó rě , qí xīn guǎng dà , yóu rú xū kōng wú yǒu xiàn liàng ,
 趣 薩 婆 若 ， 其 心 廣 大 ， 猶 如 虛 空 無 有 限 量 ，

rù bù sī yì , zhī yī qiè yè jí yǐ guǒ bào , jiē xī jí miè ,
入 不 思 議 ， 知 一 切 業 及 以 果 報 ， 皆 悉 寂 滅 ，
xīn cháng píng dèng wú yǒu biān jì , pǔ néng biàn rù yī qiè fǎ jiè 。
心 常 平 等 無 有 邊 際 ， 普 能 徧 入 一 切 法 界 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng shí ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 迴 向 時 ，
bù fēn bié wǒ jí yǐ wǒ suǒ , bù fēn bié fó jí yǐ fó fǎ ,
不 分 別 我 及 以 我 所 ， 不 分 別 佛 及 以 佛 法 ，
bù fēn bié chà jí yǐ yán jìng , bù fēn bié zhòng shēng jí yǐ tiáo fú ,
不 分 別 剎 及 以 嚴 淨 ， 不 分 別 眾 生 及 以 調 伏 ，
bù fēn bié yè jí yè guǒ bào , bù zhuó yú sī jí sī suǒ qǐ 。
不 分 別 業 及 業 果 報 ， 不 著 於 思 及 思 所 起 。

bú huài yīn , bú huài guǒ , bù qǔ shì , bù qǔ fǎ ,
不 壞 因 ， 不 壞 果 ， 不 取 事 ， 不 取 法 ，
bú wèi shēng sǐ yǒu fēn bié ; bú wèi niè pán héng jí jìng ,
不 謂 生 死 有 分 別 ； 不 謂 涅 槃 恆 寂 靜 ，
bú wèi rú lái zhèng fó jìng jiè , wú yǒu shǎo fǎ yǔ fǎ tóng zhǐ 。
不 謂 如 來 證 佛 境 界 ， 無 有 少 法 與 法 同 止 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng shí ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 迴 向 時 ，
yǐ zhū shàn gēn pǔ shī zhòng shēng , jué dìng chéng shóu , píng děng jiào huà ,
以 諸 善 根 普 施 眾 生 ， 決 定 成 熟 ， 平 等 教 化 ，
wú xiàng 、 wú yuán 、 wú chēng liáng 、 wú xū wàng ,
無 相 、 無 緣 、 無 稱 量 、 無 虛 妄 ，
yuǎn lí yí qiè fēn bié qǔ zhuó 。
遠 離 一 切 分 別 取 著 。

pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng yǐ , dé wú jìn shàn gēn ,
菩 薩 摩 訶 薩 如 是 迴 向 已 ， 得 無 盡 善 根 ，
suǒ wèi : niàn sān shì yí qiè zhū fó gù , dé wú jìn shàn gēn ;
所 謂 念 三 世 一 切 諸 佛 故 ， 得 無 盡 善 根 ；
niàn yí qiè pú sà gù , dé wú jìn shàn gēn ;
念 一 切 菩 薩 故 ， 得 無 盡 善 根 ；
jìng zhū fó chà gù , dé wú jìn shàn gēn ;
淨 諸 佛 剎 故 ， 得 無 盡 善 根 ；
jìng yí qiè zhòng shēng jiè gù , dé wú jìn shàn gēn ;
淨 一 切 眾 生 界 故 ， 得 無 盡 善 根 ；

shēn rù fǎ jiè gù , dé wú jìn shàn gēn ;
深 入 法 界 故 ， 得 無 盡 善 根 ；

xiū wú liàng xīn děng xū kōng jiè gù , dé wú jìn shàn gēn ;
修 無 量 心 等 虛 空 界 故 ， 得 無 盡 善 根 ；

shēn jiě yí qiè fó jìng jiè gù , dé wú jìn shàn gēn ;
深 解 一 切 佛 境 界 故 ， 得 無 盡 善 根 ；

yú pú sà yè qín xiū xí gù , dé wú jìn shàn gēn ;
於 菩 薩 業 勤 修 習 故 ， 得 無 盡 善 根 ；

liǎo dá sān shì gù , dé wú jìn shàn gēn 。
了 達 三 世 故 ， 得 無 盡 善 根 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ yí qiè shàn gēn rú shì huí xiàng shí ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 一 切 善 根 如 是 迴 向 時 ，

liǎo yí qiè zhòng shēng jiè wú yǒu zhòng shēng , jiě yí qiè fǎ wú yǒu shòu mìng ,
了 一 切 眾 生 界 無 有 眾 生 ， 解 一 切 法 無 有 壽 命 ，

zhī yí qiè fǎ wú yǒu zuò zhě , wù yí qiè fǎ wú bǔ qié luó ,
知 一 切 法 無 有 作 者 ， 悟 一 切 法 無 補 伽 羅 ，

liǎo yí qiè fǎ wú yǒu fèn zhēng ,
了 一 切 法 無 有 忿 諍 ，

guān yí qiè fǎ jiē cóng yuán qǐ 、 wú yǒu zhù chù ,
 觀 一 切 法 皆 從 緣 起 、 無 有 住 處 ，
 zhī yí qiè wù jiē wú suǒ yī , liǎo yí qiè chà xī wú suǒ zhù ,
 知 一 切 物 皆 無 所 依 ， 了 一 切 剎 悉 無 所 住 ，
 guān yí qiè pú sà hèng yì wú chù suǒ , jiàn yí qiè jìng jiè xī wú suǒ yǒu 。
 觀 一 切 菩 薩 行 亦 無 處 所 ， 見 一 切 境 界 悉 無 所 有 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng shí ,
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 迴 向 時 ，
 yǎn zhōng bú jiàn bú jìng fó chà , yì fù bú jiàn yì xiàng zhòng shēng ,
 眼 終 不 見 不 淨 佛 剎 ， 亦 復 不 見 異 相 眾 生 ，
 wú yǒu shǎo fǎ wéi zhì suǒ rù , yì wú shǎo zhì ér rù yú fǎ ,
 無 有 少 法 為 智 所 入 ， 亦 無 少 智 而 入 於 法 ，
 jiě rú lái shēn fēi rú xū kōng ,
 解 如 來 身 非 如 虛 空 ，
 yí qiè gōng dé wú liàng , miào fǎ suǒ yuán mǎn gù ,
 一 切 功 德 無 量 ， 妙 法 所 圓 滿 故 ，
 yú yí qiè chù , lìng zhū zhòng shēng jī jí shàn gēn , xī chōng zú gù 。
 於 一 切 處 ， 令 諸 眾 生 積 集 善 根 ， 悉 充 足 故 。

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà yú niàn niàn zhōng ,
佛 子 ！ 此 菩 薩 摩 訶 薩 於 念 念 中 ，
dé bù kě shuō bù kě shuō shí lì dì , jù zú yí qiè fú dé ,
得 不 可 說 不 可 說 十 力 地 ， 具 足 一 切 福 德 ，
chéng jiù qīng jìng shàn gēn , wéi yí qiè zhòng shēng fú tián 。
成 就 清 淨 善 根 ， 為 一 切 眾 生 福 田 。
cǐ pú sà mó hē sà , chéng jiù rú yì mó ní gōng dé zàng ,
此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 成 就 如 意 摩 尼 功 德 藏 ，
suí yǒu suǒ xū yí qiè lè jù , xī jiē dé gù ;
隨 有 所 須 一 切 樂 具 ， 悉 皆 得 故 ；
suí suǒ yóu fāng , xī néng yán jìng yí qiè guó tǔ ;
隨 所 遊 方 ， 悉 能 嚴 淨 一 切 國 土 ；
suí suǒ xíng chù , lìng bù kě shuō bù kě shuō zhòng shēng ,
隨 所 行 處 ， 令 不 可 說 不 可 說 眾 生 ，
jiē xī qīng jìng , shè qǔ fú dé , xiū zhì zhū hēng gù 。
皆 悉 清 淨 ， 攝 取 福 德 ， 修 治 諸 行 故 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng shí ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 迴 向 時 ，

xiū yí qiè pú sà hèng , fú dé shū shèng , sè xiàng wú bǐ ;
 修 一 切 菩 薩 行 ， 福 德 殊 勝 ， 色 相 無 比 ；
 wēi lì 、 guāng míng chāo zhū shì jiān , mó jí mó mín mò néng zhān duì ;
 威 力 、 光 明 超 諸 世 間 ， 魔 及 魔 民 莫 能 瞻 對 ；
 shàn gēn jù zú , dà yuàn chéng jiù , qí xīn mí guǎng , děng yí qiè zhì ;
 善 根 具 足 ， 大 願 成 就 ， 其 心 彌 廣 ， 等 一 切 智 ；
 yú yí niàn zhōng , xī néng zhōu biān wú liàng fó chà , zhì lì wú liàng ,
 於 一 念 中 ， 悉 能 周 徧 無 量 佛 刹 ， 智 力 無 量 ，
 liǎo dá yí qiè zhū fó jìng jiè , yú yí qiè fó dé shēn xìn jiě ,
 了 達 一 切 諸 佛 境 界 ， 於 一 切 佛 得 深 信 解 ，
 zhù wú biān zhì , pú tí xīn lì guǎng dà rú fá jiè , jiù jìng rú xū kōng 。
 住 無 邊 智 ， 菩 提 心 力 廣 大 如 法 界 ， 究 竟 如 虛 空 。
 fó zǐ ! shì míng : pú sà mó hē sà , dì wǔ wú jìn gōng dé zàng huí xiàng 。
 佛 子 ！ 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 ， 第 五 無 盡 功 德 藏 迴 向 。
 pú sà mó hē sà zhù cǐ huí xiàng , dé shí zhǒng wú jìn zàng 。 hé děng wéi shí ?
 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 迴 向 ， 得 十 種 無 盡 藏 。 何 等 為 十 ？
 suǒ wèi : dé jiàn fó wú jìn zàng :
 所 謂 得 見 佛 無 盡 藏 ；

yú 於 yì 一 máo 毛 kǒng 孔 , jiàn 見 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 zhū 諸 fó 佛 , chū 出 xīng 興 shì 世 gù 故 ;
dé 得 rù 入 fǎ 法 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 : yǐ 以 fó 佛 zhì 智 lì 力 guān 觀 yí 一 qiè 切 fǎ 法 , xī 悉 rù 入 yì 一 fǎ 法 gù 故 ;
dé 得 yì 憶 chí 持 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 : shòu 受 chí 持 yí 一 qiè 切 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 fǎ 法 , wú 無 wàng 忘 shī 失 gù 故 ;
dé 得 jué 決 dìng 定 huì 慧 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 :
shàn 善 zhī 知 yí 一 qiè 切 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 fǎ 法 , mì 秘 mì 密 fāng 方 biàn 便 gù 故 ;
dé 得 jiě 解 yì 義 qù 趣 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 : shàn 善 zhī 知 zhū 諸 fǎ 法 lǐ 理 qù 趣 fēn 分 qí 齊 gù 故 ;
dé 得 wú 無 biān 邊 wù 悟 jiě 解 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 :
yǐ 以 rú 如 xū 虛 kōng 空 zhì 智 , tōng 通 dá 達 sān 三 shì 世 yí 一 qiè 切 fǎ 法 gù 故 ;
dé 得 fú 福 dé 德 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 : chōng 充 mǎn 滿 yí 一 qiè 切 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 yì 意 bù 不 kě 可 jìn 盡 gù 故 ;

dé yǒng měng zhì jué wú jìn zàng :
得 勇 猛 智 覺 無 盡 藏 :

xī néng chú miè , yí qiè zhòng shēng yú chī yì gù ;
悉 能 除 滅 , 一 切 眾 生 愚 癡 翳 故 ;

dé jué dìng biàn cái wú jìn zàng :
得 決 定 辯 才 無 盡 藏 :

yǎn shuō yí qiè fó píng děng fǎ , lìng zhū zhòng shēng xī jiě liǎo gù ;
演 說 一 切 佛 平 等 法 , 令 諸 眾 生 悉 解 了 故 ;

dé shí lì wú wèi wú jìn zàng : jù zú yí qiè pú sà suǒ xíng ,
得 十 力 無 畏 無 盡 藏 : 具 足 一 切 菩 薩 所 行 ,

yǐ lí gòu zēng ér wú xì qí dǐng , zhì wú zhàng ài yí qiè zhì gù 。
以 離 垢 增 而 無 繫 其 頂 , 至 無 障 礙 一 切 智 故 。

shì wéi shí 。 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ yí qiè shàn gēn huí xiàng shí ,
是 為 十 。 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 一 切 善 根 迴 向 時 ,

dé cǐ shí zhǒng wú jìn zàng 。
得 此 十 種 無 盡 藏 。

ěr shí , jīn gāng chuáng pú sà chéng fó shén lì ,
爾 時 , 金 剛 幢 菩 薩 承 佛 神 力 ,

pǔ guān shí fāng , ér shuō sòng yán :
 普 觀 十 方 ， 而 說 頌 言 :
 pú sà chéng jiù shēn xīn lì pǔ yú zhū fǎ dé zì zài
 菩 薩 成 就 深 心 力 普 於 諸 法 得 自 在
 yǐ qí quàn qǐng suí xǐ fú wú ài fāng biàn shàn huí xiàng
 以 其 勸 請 隨 喜 福 無 礙 方 便 善 迴 向
 sān shì suǒ yǒu zhū rú lái yán jìng fó chà biàn shì jiān
 三 世 所 有 諸 如 來 嚴 淨 佛 剎 徧 世 間
 suǒ yǒu gōng dé mǐ bú jù huí xiàng jìng chà yì rú shì
 所 有 功 德 靡 不 具 迴 向 淨 剎 亦 如 是
 sān shì suǒ yǒu zhū fó fǎ pú sà jiē xī dì sī wéi
 三 世 所 有 諸 佛 法 菩 薩 皆 悉 諦 思 惟
 yǐ xīn shè qǔ wú yǒu yú rú shì zhuāng yán zhū fó chà
 以 心 攝 取 無 有 餘 如 是 莊 嚴 諸 佛 剎
 jìn yú sān shì suǒ yǒu jié zàn yì fó chà zhū gōng dé
 盡 於 三 世 所 有 劫 讚 一 佛 剎 諸 功 德
 sān shì zhū jié yóu kě jìn fó chà gōng dé wú qióng jìn
 三 世 諸 劫 猶 可 盡 佛 剎 功 德 無 窮 盡

rú	shì	yí	qiè	zhū	fó	chà	pú	sà	xī	jiàn	wú	yǒu	yú
如	是	一	切	諸	佛	剎	菩	薩	悉	見	無	有	餘
zǒng	yǐ	zhuāng	yán	yì	fó	tǔ	yí	qiè	fó	tǔ	xī	rú	shì
總	以	莊	嚴	一	佛	土	一	切	佛	土	悉	如	是
yǒu	zhū	fó	zǐ	xīn	qīng	jìng	xī	cóng	rú	lái	fǎ	huà	shēng
有	諸	佛	子	心	清	淨	悉	從	如	來	法	化	生
yí	qiè	gōng	dé	zhuāng	yán	xīn	yí	qiè	fó	chà	jiē	chōng	mǎn
一	切	功	德	莊	嚴	心	一	切	佛	剎	皆	充	滿
bǐ	zhū	pú	sà	xī	jù	zú	wú	liàng	xiàng	hǎo	zhuāng	yán	shēn
彼	諸	菩	薩	悉	具	足	無	量	相	好	莊	嚴	身
biàn	cái	yǎn	shuō	biàn	shì	jiān	pì	rú	dà	hǎi	wú	qióng	jìn
辯	才	演	說	徧	世	間	譬	如	大	海	無	窮	盡
pú	sà	ān	zhù	zhū	sān	mèi	yí	qiè	suǒ	xíng	jiē	jù	zú
菩	薩	安	住	諸	三	昧	一	切	所	行	皆	具	足
qí	xīn	qīng	jìng	wú	yǔ	děng	guāng	míng	pǔ	zhào	shí	fāng	jiè
其	心	清	淨	無	與	等	光	明	普	照	十	方	界
rú	shì	wú	yú	zhū	fó	chà	cǐ	zhū	pú	sà	jiē	chōng	mǎn
如	是	無	餘	諸	佛	剎	此	諸	菩	薩	皆	充	滿

wèi 未	céng 曾	yì 憶	niàn 念	shēng 聲	wén 聞	shèng 乘	yì 亦	fù 復	bù 不	qiú 求	yuán 緣	jué 覺	dào 道
pú 菩	sà 薩	rú 如	shì 是	xīn 心	qīng 清	jìng 淨	shàn 善	gēn 根	huí 迴	xiàng 向	zhū 諸	qún 群	shēng 生
pǔ 普	yù 欲	lìng 令	qí 其	chéng 成	zhèng 正	dào 道	jù 具	zú 足	liǎo 了	zhī 知	zhū 諸	fó 佛	fǎ 法
shí 十	fāng 方	suǒ 所	yǒu 有	zhòng 眾	mó 魔	yuàn 怨	pú 菩	sà 薩	wēi 威	lì 力	xī 悉	cūi 摧	pò 破
yǒng 勇	měng 猛	zhì 智	huì 慧	wú 無	néng 能	shèng 勝	jué 決	dìng 定	xiū 修	xíng 行	jiù 究	jìng 竟	fǎ 法
pú 菩	sà 薩	yǐ 以	cǐ 此	dà 大	yuàn 願	lì 力	suǒ 所	yǒu 有	huí 迴	xiàng 向	wú 無	liú 留	ài 礙
rù 入	yú 於	wú 無	jìn 盡	gōng 功	dé 德	zàng 藏	qù 去	lái 來	xiàn 現	zài 在	cháng 常	wú 無	jìn 盡
pú 菩	sà 薩	shàn 善	guān 觀	zhū 諸	hèng 行	fǎ 法	liǎo 了	dá 達	qí 其	xìng 性	bú 不	zì 自	zài 在
jì 既	zhī 知	zhū 諸	fǎ 法	xìng 性	rú 如	shì 是	bú 不	wàng 妄	qǔ 取	yè 業	jí 及	guǒ 果	bào 報

wú 無	yǒu 有	sè 色	fǎ 法	wú 無	sè 色	fǎ 法	yì 亦	wú 無	yǒu 有	xiǎng 想	wú 無	wú 無	xiǎng 想
yǒu 有	fǎ 法	wú 無	fǎ 法	jiē 皆	xī 悉	wú 無	liǎo 了	zhī 知	yí 一	qiè 切	wú 無	suǒ 所	dé 得
yí 一	qiè 切	zhū 諸	fǎ 法	yīn 因	yuán 緣	shēng 生	tǐ 體	xìng 性	fēi 非	yǒu 有	yì 亦	fēi 非	wú 無
ér 而	yú 於	yīn 因	yuán 緣	jí 及	suǒ 所	qǐ 起	bì 畢	jìng 竟	yú 於	zhōng 中	wú 無	qǔ 取	zhuó 著
yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	yǔ 語	yán 言	chù 處	yú 於	zhōng 中	bì 畢	jìng 竟	wú 無	suǒ 所	dé 得
liǎo 了	zhī 知	míng 名	xiàng 相	jiē 皆	fēn 分	bié 別	míng 明	jiě 解	zhū 諸	fǎ 法	xī 悉	wú 無	wǒ 我
rú 如	zhòng 眾	shēng 生	xìng 性	běn 本	jí 寂	miè 滅	rú 如	shì 是	liǎo 了	zhī 知	yí 一	qiè 切	fǎ 法
sān 三	shì 世	suǒ 所	shè 攝	wú 無	yǒu 有	yú 餘	chà 剎	jí 及	zhū 諸	yè 業	jiē 皆	píng 平	děng 等
yǐ 以	rú 如	shì 是	zhì 智	ér 而	huí 迴	xiàng 向	suí 隨	qí 其	wù 悟	jiě 解	fú 福	yè 業	shēng 生

cǐ 此	zhū 諸	fú 福	xiàng 相	yì 亦	rú 如	jiě 解	qǐ 豈	fù 復	yú 於	zhōng 中	yǒu 有	kě 可	dé 得
rú 如	shì 是	huí 迴	xiàng 向	xīn 心	wú 無	gòu 垢	yǒng 永	bù 不	chēng 稱	liáng 量	zhū 諸	fǎ 法	xìng 性
liǎo 了	dá 達	qí 其	xìng 性	jiē 皆	fēi 非	xìng 性	bú 不	zhù 住	shì 世	jiān 間	yì 亦	bù 不	chū 出
yí 一	qiè 切	suǒ 所	xíng 行	zhòng 眾	shàn 善	yè 業	xī 悉	yǐ 以	huí 迴	xiàng 向	zhū 諸	qún 群	shēng 生
mò 莫	bù 不	liǎo 了	dá 達	qí 其	zhēn 真	xìng 性	suǒ 所	yǒu 有	fēn 分	bié 別	jiē 皆	chú 除	qiǎn 遣
suǒ 所	yǒu 有	yí 一	qiè 切	xū 虛	wàng 妄	jiàn 見	xī 悉	jiē 皆	qì 棄	shě 捨	wú 無	yǒu 有	yú 餘
lí 離	zhū 諸	rè 熱	nǎo 惱	héng 恆	qīng 清	liáng 涼	zhù 住	yú 於	xiè 解	tuō 脫	wú 無	ài 礙	dì 地
pú 菩	sà 薩	bú 不	huài 壞	yí 一	qiè 切	fǎ 法	yì 亦	bú 不	miè 滅	huài 壞	zhū 諸	fǎ 法	xìng 性
jiě 解	liǎo 了	zhū 諸	fǎ 法	yóu 猶	rú 如	xiǎng 響	xī 悉	yú 於	yí 一	qiè 切	wú 無	suǒ 所	zhuó 著

liǎo 了	zhī 知	sān 三	shì 世	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生		xī 悉	cóng 從	yīn 因	yuán 緣	hé 和	hé 合	qǐ 起	
yì 亦	zhī 知	xīn 心	yào 樂	jí 及	xí 習	qì 氣		wèi 未	céng 曾	miè 滅	huài 壞	yí 一	qiè 切	fǎ 法	
liǎo 了	dá 達	yè 業	xìng 性	fēi 非	shì 是	yè 業		ér 而	yì 亦	bù 不	wéi 違	zhū 諸	fǎ 法	xiàng 相	
yòu 又	yì 亦	bú 不	huài 壞	yè 業	guǒ 果	bào 報		shuō 說	zhū 諸	fǎ 法	xìng 性	cóng 從	yuán 緣	qǐ 起	
liǎo 了	zhī 知	zhòng 眾	shēng 生	wú 無	yǒu 有	shēng 生		yì 亦	wú 無	zhòng 眾	shēng 生	kě 可	liú 流	zhuǎn 轉	
wú 無	shí 實	zhòng 眾	shēng 生	ér 而	kě 可	shuō 說		dàn 但	yī 依	shì 世	sú 俗	jiǎ 假	xuān 宣	shì 示	
「	fó 佛	zǐ 子	！	yún 云	hé 何	wéi 為	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	，			
suí 隨	shùn 順	jiān 堅	gù 固	yí 一	qiè 切	shàn 善	gēn 根	huí 迴	xiàng 向	？	fó 佛	zǐ 子	！		
cǐ 此	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	，	huò 或	wéi 為	dì 帝	wáng 王	lín 臨	yù 御	dà 大	guó 國	，

wēi dé guǎng bèi , míng zhèn tiān xià , fán zhū yuàn dí , mǐ bù guī shùn ;
威 德 廣 被 ， 名 震 天 下 ， 凡 諸 怨 敵 ， 靡 不 歸 順 ；
fā hào shī lìng , xī yī zhèng fǎ , zhí chí yī gài , pǔ yìn wàn fāng ,
發 號 施 令 ， 悉 依 正 法 ， 執 持 一 蓋 ， 溥 蔭 萬 方 ，
zhōu xíng shuài tǔ , suǒ xiàng wú ài 。 yǐ lí gòu zēng , ér xì qí dǐng ,
周 行 率 土 ， 所 向 無 礙 。 以 離 垢 增 繒 ， 而 繫 其 頂 ，
yú fǎ zì zài , jiàn zhě xián fú , bù xíng bù fá , gǎn dé cóng huà ;
於 法 自 在 ， 見 者 咸 伏 ， 不 刑 不 罰 ， 感 德 從 化 ；
yǐ sì shè fǎ , shè zhū zhòng shēng , wéi zhuǎn lún wáng , yī qiè zhōu jǐ 。
以 四 攝 法 ， 攝 諸 眾 生 ， 為 轉 輪 王 ， 一 切 周 給 。
pú sà mó hē sà , ān zhù rú shì zì zài gōng dé ,
菩 薩 摩 訶 薩 ， 安 住 如 是 自 在 功 德 ，
yǒu dà juàn shǔ bù kě jǔ huài , lí zhòng guò shī , jiàn zhě wú yàn 。
有 大 眷 屬 不 可 沮 壞 ， 離 眾 過 失 ， 見 者 無 厭 。
fú dé zhuāng yán , xiàng hǎo yuán mǎn , xíng tǐ zhī fèn , jūn tiáo jù zú ,
福 德 莊 嚴 ， 相 好 圓 滿 ， 形 體 肢 分 ， 均 調 具 足 ，
huò nuó luó yán , jiān gù zhī shēn , dà lì chéng jiù wú néng qū fú ,
獲 那 羅 延 ， 堅 固 之 身 ， 大 力 成 就 無 能 屈 伏 ，

dé 得 qīng 清 jìng 淨 yè 業 , lí 離 zhū 諸 yè 業 zhàng 障 。
 jù 具 zú 足 xiū 修 xíng 行 yí 一 qiè 切 bù 布 shī 施 : huò 或 shī 施 yǐn 飲 shí 食 jí 及 zhū 諸 shàng 上 wèi 味 ,
 huò 或 shī 施 chē 車 shèng 乘 , huò 或 shī 施 yī 衣 fú 服 , huò 或 shī 施 huā 華 mán 鬢 、 zá 雜 xiāng 香 、 tú 塗 xiāng 香 、
 chuáng 床 zuò 座 、 fáng 房 shè 舍 jí 及 suǒ 所 zhù 住 chù 處 shàng 上 miào 妙 dēng 燈 zhú 燭 , bìng 病 yuán 緣 tāng 湯 yào 藥 ,
 bǎo 寶 qì 器 bǎo 寶 chē 車 , tiáo 調 liáng 良 xiàng 象 mǎ 馬 , xī 悉 jiē 皆 yán 嚴 shì 飾 , huān 歡 xǐ 喜 bù 布 shī 施 。
 huò 或 yǒu 有 lái 來 qǐ 乞 , wáng 王 suǒ 所 chù 處 zuò 座 , ruò 若 gài 蓋 ruò 若 sǎn 傘 ,
 chuáng 幢 fān 幡 bǎo 寶 wù 物 zhū 諸 zhuāng 莊 yán 嚴 jù 具 ;
 dǐng 頂 shàng 上 bǎo 寶 guān 冠 、 jì 髻 zhōng 中 míng 明 zhū 珠 , nǎi 乃 zhì 至 wáng 王 wèi 位 , jiē 皆 wú 無 suǒ 所 lìn 吝 。
 ruò 若 jiàn 見 zhòng 眾 shēng 生 zài 在 láo 牢 yù 獄 zhōng 中 , shě 捨 zhū 諸 cái 財 bǎo 寶 、 qī 妻 zǐ 子 、 juàn 眷 shǔ 屬 ,

nǎi zhì yǐ shēn jiù bǐ lìng tuō ；
 乃 至 以 身 救 彼 令 脫 ；
 ruò jiàn yù qiú , jiāng yù bèi lù , jí jí shě qí shēn , yǐ dài bǐ mìng 。
 若 見 獄 囚 ， 將 欲 被 戮 ， 卽 卽 捨 其 身 ， 以 代 彼 命 。
 huò jiàn lái lái qǐ , lián fū dǐng fǎ , huān xǐ shī yǔ , yì wú suǒ lìn ；
 或 見 來 來 乞 ， 連 膚 頂 髮 ， 歡 喜 施 與 ， 亦 無 所 吝 ；
 yǎn 、 ěr 、 bí 、 shé , jí yǐ yá chǐ 、 tóu dǐng 、 shǒu 、 zú 、
 眼 、 耳 、 鼻 、 舌 ， 及 以 牙 齒 、 頭 頂 、 手 、 足 、
 xiě 、 ròu 、 gǔ suǐ 、 xīn 、 shèn 、 gān 、 fèi 、 dà cháng 、 xiǎo cháng 、
 血 、 肉 、 骨 髓 、 心 、 腎 、 肝 、 肺 、 大 腸 、 小 腸 、
 hòu pí 、 bó pí 、 shǒu zú zhū zhǐ 、 lián ròu zhǎo jiǎ ,
 厚 皮 、 薄 皮 、 手 足 諸 指 、 連 肉 爪 甲 ，
 yǐ huān xǐ xīn jìn jīe shī yǔ 。
 以 歡 喜 心 盡 皆 施 與 。
 huò wèi qiú qǐng wèi céng yǒu fǎ , tóu shēn ér xià shēn dà huǒ kēng ；
 或 為 求 請 未 曾 有 法 ， 投 身 而 下 深 大 火 坑 ；
 huò wèi hù chí rú lái zhèng fǎ , yǐ shēn rěn shòu yī qiè kǔ dú ；
 或 為 護 持 如 來 正 法 ， 以 身 忍 受 一 切 苦 毒 ；

huò wèi qiú fǎ nǎi zhì yí zì , xī néng biān shě sì hǎi zhī nèi yí qiè suǒ yǒu 。
或 為 求 法 乃 至 一 字 ， 悉 能 徧 捨 四 海 之 內 一 切 所 有 。

héng yǐ zhèng fǎ huà dǎo qún shēng , lìng xiū shàn hèn , shě lí zhū è ,
恆 以 正 法 化 導 群 生 ， 令 修 善 行 ， 捨 離 諸 惡 ，

ruò jiàn zhòng shēng sǔn bài tā xíng , cí xīn jiù zhī , lìng shě zuì yè ;
若 見 眾 生 損 敗 他 形 ， 慈 心 救 之 ， 令 捨 罪 業 ；

ruò jiàn rú lái chéng zuì zhèng jué , chēng yáng zàn tàn , pǔ shǐ wén zhī ;
若 見 如 來 成 最 正 覺 ， 稱 揚 讚 歎 ， 普 使 聞 知 ；

huò shī yú dì , zào lì sēng fāng , fáng shè , diàn táng yǐ wéi zhù chù ,
或 施 於 地 ， 造 立 僧 坊 ， 房 舍 ， 殿 堂 以 為 住 處 ，

jí shī tóng pú gōng chéng zuò yì ;
及 施 僮 僕 供 承 作 役 ；

huò yǐ zì shēn shī lái qǐ zhě , huò shī yú fó :
或 以 自 身 施 來 乞 者 ， 或 施 於 佛 ；

wèi qiú fǎ gù huān xǐ yǒng yuè ; wèi zhòng shēng gù chéng shì gòng yàng 。
為 求 法 故 歡 喜 踊 躍 ； 為 眾 生 故 承 事 供 養 。

huò shě wáng wèi , chéng yì , jù luò , gōng diàn , yuán lín ,
或 捨 王 位 ， 城 邑 ， 聚 落 ， 宮 殿 ， 園 林 ，

qī zǐ 、 juàn shǔ , suí suǒ qǐ qiú , xī mǎn qí yuàn 。
 妻 子 、 眷 屬 ， 隨 所 乞 求 ， 悉 滿 其 願 。

huò shě yí qiè zī shēng zhī wù , pǔ shè wú zhē dà shī zhī huì ,
 或 捨 一 切 資 生 之 物 ， 普 設 無 遮 大 施 之 會 ，

qí zhōng zhòng shēng zhǒng zhǒng fú tián , huò cóng yuǎn lái , huò cóng jìn lái ,
 其 中 眾 生 種 種 福 田 ， 或 從 遠 來 ， 或 從 近 來 ，

huò xián huò yú , huò hǎo huò chǒu , ruò nán ruò nǚ , rén yǔ fēi rén ,
 或 賢 或 愚 ， 或 好 或 醜 ， 若 男 若 女 ， 人 與 非 人 ，

xīn xíng bù tóng , suǒ qiú gè yì , děng jiē shī yǔ , xī lìng mǎn zú 。
 心 行 不 同 ， 所 求 各 異 ， 等 皆 施 與 ， 悉 令 滿 足 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì shī shí , fā shàn shè xīn ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 施 時 ， 發 善 攝 心 ，

xī yǐ huí xiàng 。 suǒ wèi : 『 shàn shè sè , suí shùn jiān gù yí qiè shàn gēn ;
 悉 以 迴 向 。 所 謂 : 『 善 攝 色 ， 隨 順 堅 固 一 切 善 根 ；

shàn shè shòu , xiǎng , xíng , shì , suí shùn jiān gù yí qiè shàn gēn ;
 善 攝 受 ， 想 ， 行 ， 識 ， 隨 順 堅 固 一 切 善 根 ；

shàn shè wáng wèi , suí shùn jiān gù yí qiè shàn gēn ;
 善 攝 王 位 ， 隨 順 堅 固 一 切 善 根 ；

shàn shè juàn shǔ , suí shùn jiān gù yí qiè shàn gēn ;
 善 攝 眷 屬 ， 隨 順 堅 固 一 切 善 根 ；

shàn shè zī jù , suí shùn jiān gù yí qiè shàn gēn ;
 善 攝 資 具 ， 隨 順 堅 固 一 切 善 根 ；

shàn shè huì shī , suí shùn jiān gù yí qiè shàn gēn 。 』
 善 攝 惠 施 ， 隨 順 堅 固 一 切 善 根 。 』

fó zǐ ! pú sà mó hē sà suí suǒ shī wù , wú liàng wú biān ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 隨 所 施 物 ， 無 量 無 邊 ，

yǐ bǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
 以 彼 善 根 如 是 迴 向 ：

suǒ wèi 『 yǐ shàng miào shí , shī zhòng shēng shí , qí xīn qīng jìng ,
 所 謂 『 以 上 妙 食 ， 施 眾 生 時 ， 其 心 清 淨 ，

yú suǒ shī wù , wú tān wú zhuó 、 wú suǒ gù lìn , jù zú xíng shī 。
 於 所 施 物 ， 無 貪 無 著 、 無 所 顧 吝 ， 具 足 行 施 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé zhì huì shí , xīn wú zhàng ài ,
 願 一 切 眾 生 得 智 慧 食 ， 心 無 障 礙 ，

liǎo zhī shí xìng wú suǒ tān zhuó , dàn yào fǎ xǐ chū lí zhī shí 。
 了 知 食 性 無 所 貪 著 ， 但 樂 法 喜 出 離 之 食 。

zhì huì chōng mǎn , yǐ fǎ jiān zhù ,
智 慧 充 滿 ， 以 法 堅 住 ，
shè qǔ shàn gēn , fǎ shēn 、 zhì shēn qīng jìng yóu xíng ；
攝 取 善 根 ， 法 身 、 智 身 清 淨 遊 行 ；
āi mǐn zhòng shēng , wèi zuò fú tián , xiàn shòu tuán shí 。 』
哀 愍 眾 生 ， 為 作 福 田 ， 現 受 搏 食 。

shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī shí shí , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 不 布 施 食 時 ， 善 根 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà ruò shī yǐn shí , yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng 。
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 若 施 飲 食 時 ， 以 此 善 根 如 是 迴 向 。

suǒ wèi 『 yuàn yī qiè zhòng shēng yǐn fǎ wèi shuǐ ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 飲 法 味 水 ，
jīng qín xiū xí , jù pú sà dào ；
精 勤 修 習 ， 具 菩 薩 道 ；
duàn shì kě ài , cháng qiú fó zhì , lí yù jìng jiè , dé fǎ xǐ lè ；
斷 世 渴 愛 ， 常 求 佛 智 ， 離 欲 境 界 ， 得 法 喜 樂 ；
cóng qīng jìng fǎ ér shēng qí shēn , cháng yǐ sān mèi tiáo shè qí xīn ,
從 清 淨 法 而 生 其 身 ， 常 以 三 昧 調 攝 其 心 ，

rù zhì huì hǎi , xīng dà fǎ yún , shù dà fǎ yǔ 。 』
 入 智 慧 海 ， 興 大 法 雲 ， 霑 大 法 雨 。 』
 shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī yǐn shí , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 布 施 飲 時 ， 善 根 迴 向 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà bù shī zhǒng zhǒng qīng jìng shàng wèi ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 布 施 種 種 清 淨 上 味 ，
 suǒ wèi : xīn 、 suān 、 xián 、 dàn , jí yǐ gān 、 kǔ zhǒng zhǒng zhū wèi ,
 所 謂 : 辛 、 酸 、 鹹 、 淡 ， 及 以 甘 、 苦 種 種 諸 味 ，
 rùn zé jù zú , néng lìng sì dà ān wěn tiáo hé , jī tǐ yíng mǎn ,
 潤 澤 具 足 ， 能 令 四 大 安 隱 調 和 ， 肌 體 盈 滿 ，
 qì lì qiáng zhuàng , qí xīn qīng jìng , cháng dé huān xǐ 。
 氣 力 強 壯 ， 其 心 清 淨 ， 常 得 歡 喜 。
 yàn jǔ zhī shí , bú kài bú nì , zhū gēn míng lì , nèi zàng chōng shí ,
 咽 咀 之 時 ， 不 歎 不 逆 ， 諸 根 明 利 ， 內 藏 充 實 ，
 dú bù néng qīn , bìng bù néng shāng , shǐ zhōng wú huàn , yǒng dé ān lè 。
 毒 不 能 侵 ， 病 不 能 傷 ， 始 終 無 患 ， 永 得 安 樂 。
 yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
 以 此 善 根 如 是 迴 向 :

suǒ wèi 所 謂 』 yuàn yí qiè 願 一 切 zhòng shēng dé 眾 生 得 zuì shàng wèi 最 上 味 , gān lù chōng mǎn 甘 露 充 滿 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng dé fǎ zhì wèi 願 一 切 眾 生 得 法 智 味 , liǎo zhī yí qiè zhū wèi yè yòng 了 知 一 切 諸 味 業 用 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú liàng fǎ wèi 願 一 切 眾 生 得 無 量 法 味 ,
 liǎo dá fǎ jiè , ān zhù shí jì dà fǎ chéng zhōng 了 達 法 界 , 安 住 實 際 大 法 城 中 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng zuò dà fǎ yún 願 一 切 眾 生 作 大 法 雲 ,
 zhōu biàn fǎ jiè , pǔ yù fǎ yǔ , jiào huà tiáo fú yí qiè zhòng shēng 周 徧 法 界 , 普 雨 法 雨 , 教 化 調 伏 一 切 眾 生 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng dé shèng zhì wèi , wú shàng fǎ xǐ chōng mǎn shēn xīn 願 一 切 眾 生 得 勝 智 味 , 無 上 法 喜 充 滿 身 心 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú tān zhuó yí qiè shàng wèi , 願 一 切 眾 生 得 無 貪 著 一 切 上 味 ,
 bù rǎn shì jiān yí qiè zhū wèi , cháng qín xiū xí yí qiè fó fǎ 不 染 世 間 一 切 諸 味 , 常 勤 修 習 一 切 佛 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé yì fǎ wèi , liǎo zhū fó fǎ xī wú chā bié 。
 願 一 切 眾 生 得 一 法 味 ， 了 諸 佛 法 悉 無 差 別 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé zuì shèng wèi , chéng yí qiè zhì , zhōng wú tuì zhuǎn 。
 願 一 切 眾 生 得 最 勝 味 ， 乘 一 切 智 ， 終 無 退 轉 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé rù zhū fó wú yì fǎ wèi ,
 願 一 切 眾 生 得 入 諸 佛 無 異 法 味 ，

xī néng fēn bié yí qiè zhū gēn 。
 悉 能 分 別 一 切 諸 根 。

yuàn yí qiè zhòng shēng fǎ wèi zēng yì , cháng dé mǎn zú wú ài fó fǎ 。
 願 一 切 眾 生 法 味 增 益 ， 常 得 滿 足 無 礙 佛 法 。

shì wéi pú sà mó hē sà bù shī wèi shí , shàn gēn huí xiàng ,
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 布 施 味 時 ， 善 根 迴 向 ，

wèi lìng yí qiè zhòng shēng qín xiū fú dé , jiē xī jù zú wú ài zhì shēn gù 。
 為 令 一 切 眾 生 勤 修 福 德 ， 皆 悉 具 足 無 礙 智 身 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà shī chē shèng shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng 。
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 施 車 乘 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 。

suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng jiē dé jù zú yí qiè zhì shèng ,
 所 謂 『 願 一 切 眾 生 皆 得 具 足 一 切 智 乘 ，

chéng yú dà shèng 、 bù kě huài shèng 、 zuì shèng shèng 、 zuì shàng shèng 、
乘 於 大 乘 、 不 可 壞 乘 、 最 勝 乘 、 最 上 乘 、
sù jí shèng 、 dà lì shèng 、 fú dé jù zú shèng 、 chū shì jiān shèng 、
速 疾 乘 、 大 力 乘 、 福 德 具 足 乘 、 出 世 間 乘 、
chū shēng wú liàng zhū pú sà shèng 。 』
出 生 無 量 諸 菩 薩 乘 。 』
shì wéi pú sà mó hē sà shī chē shèng shí , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 車 乘 時 ， 善 根 迴 向 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà bù shī yī shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng 。
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 布 施 衣 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 。
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng dé cán kuì yī , yǐ fù qí shēn ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 得 慚 愧 衣 ， 以 覆 其 身 ，
shě lí xié dào lòu xíng è fǎ , yán sè rùn zé , pí fū xì ruǎn ,
捨 離 邪 道 露 形 惡 法 ， 顏 色 潤 澤 ， 皮 膚 細 軟 ，
chéng jiù zhū fó dì yī zhī lè , dé zuì qīng jìng yí qiè zhǒng zhì 。 』
成 就 諸 佛 第 一 之 樂 ， 得 最 清 淨 一 切 種 智 。 』
shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī yī shí , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 布 施 衣 時 ， 善 根 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà cháng yǐ zhǒng zhǒng míng huā bù shī ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 常 以 種 種 名 華 布 施 ，
suǒ wèi : wéi miào xiāng huā 、 zhǒng zhǒng sè huā 、 wú liàng qí miào huā 、
所 謂 ； 微 妙 香 華 、 種 種 色 華 、 無 量 奇 妙 華 、
shàn jiàn huā 、 kě xǐ lè huā 、 yí qiè shí huā 、 tiān huā 、 rén huā 、
善 見 華 、 可 喜 樂 華 、 一 切 時 華 、 天 華 、 人 華 、
shì suǒ zhēn ài huā 、 shèn fēn fù yuè yì huā 。 yǐ rú shì děng wú liàng miào huā ,
世 所 珍 愛 華 、 甚 芬 馥 悅 意 華 。 以 如 是 等 無 量 妙 華 ，
gòng yàng yí qiè xiàn zài zhū fó , jí fó miè hòu suǒ yǒu tǎ miào 。
供 養 一 切 現 在 諸 佛 ， 及 佛 滅 後 所 有 塔 廟 。
huò yǐ gòng yàng shuō fǎ zhī rén , huò yǐ gòng yàng bǐ qiū sēng bǎo 、
或 以 供 養 說 法 之 人 ， 或 以 供 養 比 丘 僧 寶 、
yí qiè pú sà 、 zhū shàn zhī shì 、 shēng wén 、 dú jué , fù mǔ 、 zōng qīn ,
一 切 菩 薩 、 諸 善 知 識 、 聲 聞 、 獨 覺 ， 父 母 、 宗 親 ，
xià zhì zì shēn jí yú yí qiè pín qióng 、 gū lù 。
下 至 自 身 及 餘 一 切 貧 窮 、 孤 露 。
bù shī zhī shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
布 施 之 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 ；

suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē dé zhū fó sān mèi zhī huā ,
 所 謂 願 一 切 眾 生 ， 皆 得 諸 佛 三 昧 之 華 ，
 xī néng kāi fū yí qiè zhū fǎ 。
 悉 能 開 敷 一 切 諸 法 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng jiē dé rú fó , jiàn zhě huān xǐ , xīn wú yàn zú 。
 願 一 切 眾 生 皆 得 如 佛 ， 見 者 歡 喜 ， 心 無 厭 足 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng suǒ jiàn shùn qiè , xīn wú dòng luàn 。
 願 一 切 眾 生 所 見 順 愜 ， 心 無 動 亂 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , jù xíng guǎng dà qīng jìng zhī yè 。
 願 一 切 眾 生 ， 具 行 廣 大 清 淨 之 業 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng cháng niàn shàn yǒu , xīn wú biàn yì 。
 願 一 切 眾 生 常 念 善 友 ， 心 無 變 異 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng rú ā qié tuó yào , néng chú yí qiè fán nǎo zhòng dú 。
 願 一 切 眾 生 如 阿 伽 陀 藥 ， 能 除 一 切 煩 惱 眾 毒 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng chéng mǎn dà yuàn , jiē xī dé wéi wú shàng zhì wáng 。
 願 一 切 眾 生 成 滿 大 願 ， 皆 悉 得 為 無 上 智 王 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng zhì huì rì guāng , pò yú chī àn 。
 願 一 切 眾 生 智 慧 日 光 ， 破 愚 癡 暗 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , pú tí jìng yuè zēng zhǎng mǎn zú 。
願 一 切 眾 生 ， 菩 提 淨 月 增 長 滿 足 。

yuàn yí qiè zhòng shēng rù dà bǎo zhōu , jiàn shàn zhī shì ,
願 一 切 眾 生 入 大 寶 洲 ， 見 善 知 識 ，

jù zú chéng jiù yí qiè shàn gēn 。 』
具 足 成 就 一 切 善 根 。

shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī huā shí , shàn gēn huí xiàng ,
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 布 施 華 時 ， 善 根 迴 向 ，

wèi lìng zhòng shēng jiē dé qīng jìng wú ài zhì gù 。
為 令 眾 生 皆 得 清 淨 無 礙 智 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà bù shī mǎn shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng 。
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 布 施 鬘 鬘 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 。

suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , rén suǒ lè jiàn ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 ， 人 所 樂 見 ，

jiàn zhě qīn tàn , jiàn zhě qīn shàn , jiàn zhě ài yào , jiàn zhě kě yǎng ,
見 者 欽 歎 ， 見 者 親 善 ， 見 者 愛 樂 ， 見 者 渴 仰 ，

jiàn zhě chú yōu , jiàn zhě shēng xǐ , jiàn zhě lí è ,
見 者 除 憂 ， 見 者 生 喜 ， 見 者 離 惡 ，

jiàn zhě cháng dé qīn jìn yú fó , jiàn zhě qīng jìng huò yí qiè zhì 。 』
 shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī mán shí , shàn gēn huí xiàng 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà bù shī xiāng shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
 『 yuàn yí qiè zhòng shēng jù zú jiè xiāng , dé bù quē jiè 、 bù zá jiè 、
 bù wū jiè 、 wú huǐ jiè 、 lí chán jiè 、 wú rè jiè 、 wú fàn jiè 、
 wú biān jiè 、 chū shì jiè 、 pú sà bō luó mì jiè 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng yǐ shì jiè gù , jiē dé chéng jiù zhū fó jiè shēn 。 』
 shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī xiāng shí , shàn gēn huí xiàng ,
 wéi lìng zhòng shēng xī dé yuán mǎn , wú ài jiè yùn gù 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà shī tú xiāng shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 施 塗 香 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 。
 suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng shī xiāng pǔ xūn , xī néng huì shě yí qiè suǒ yǒu 。
 所 謂 『 願 一 切 眾 生 施 香 普 熏 ， 悉 能 惠 捨 一 切 所 有 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng jiè xiāng pǔ xūn , dé yú rú lái jiù jìng jìng jiè 。
 願 一 切 眾 生 戒 香 普 熏 ， 得 於 如 來 究 竟 淨 戒 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng rěn xiāng pǔ xūn , lí yú yí qiè xiǎn hài zhī xīn 。
 願 一 切 眾 生 忍 香 普 熏 ， 離 於 一 切 險 害 之 心 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng jīng jìn xiāng pǔ xūn , cháng fú dà shèng jīng jìn jiǎ zhòu 。
 願 一 切 眾 生 精 進 香 普 熏 ， 常 服 大 乘 精 進 甲 冑 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng dìng xiāng pǔ xūn , ān zhù zhū fó xiàn qián sān mèi 。
 願 一 切 眾 生 定 香 普 熏 ， 安 住 諸 佛 現 前 三 昧 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng huì xiāng pǔ xūn , yí niàn dé chéng wú shàng zhì wáng 。
 願 一 切 眾 生 慧 香 普 熏 ， 一 念 得 成 無 上 智 王 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng fǎ xiāng pǔ xūn , yú wú shàng fǎ dé wú suǒ wèi 。
 願 一 切 眾 生 法 香 普 熏 ， 於 無 上 法 得 無 所 畏 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng dé xiāng pǔ xūn , chéng jiù yí qiè dà gōng dé zhì 。
 願 一 切 眾 生 德 香 普 熏 ， 成 就 一 切 大 功 德 智 。

yuàn yí qiè zhòng shēng pú tí xiāng pǔ xūn , dé fó shí lì dào yú bǐ àn 。
願 一 切 眾 生 菩 提 香 普 熏 ， 得 佛 十 力 到 於 彼 岸 。

yuàn yí qiè zhòng shēng qīng jìng bái fǎ , miào xiāng pǔ xūn ,
願 一 切 眾 生 清 淨 白 法 ， 妙 香 普 熏 ，

yǒng miè yí qiè bú shàn zhī fǎ 。 』
永 滅 一 切 不 善 之 法 。

shì wéi pú sà mó hē sà , shī tú xiāng shí , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 塗 香 時 ， 善 根 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà shī chuáng zuò shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng 。
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 施 床 座 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 。

suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng dé zhū tiān chuáng zuò , zhèng dà zhì huì 。
所 謂 『 願 一 切 眾 生 得 諸 天 床 座 ， 證 大 智 慧 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé xián shèng chuáng zuò , shě fán fū yì , zhù pú tí xīn 。
願 一 切 眾 生 得 賢 聖 床 座 ， 捨 凡 夫 意 ， 住 菩 提 心 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé ān lè chuáng zuò , yǒng lí yí qiè shēng sǐ kǔ nǎo 。
願 一 切 眾 生 得 安 樂 床 座 ， 永 離 一 切 生 死 苦 惱 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé jiù jìng chuáng zuò , dé jiàn zhū fó zì zài shén tōng 。
願 一 切 眾 生 得 究 竟 床 座 ， 得 見 諸 佛 自 在 神 通 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé píng děng chuáng zuò , héng pǔ xūn xiū yí qiè shàn fǎ 。
 願 一 切 眾 生 得 平 等 床 座 ， 恆 普 熏 修 一 切 善 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé zuì shèng chuáng zuò , jù qīng jìng yè , shì wú yǔ děng 。
 願 一 切 眾 生 得 最 勝 床 座 ， 具 清 淨 業 ， 世 無 與 等 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé ān wěn chuáng zuò , zhèng zhēn shí fǎ , jù zú jiù jìng 。
 願 一 切 眾 生 得 安 隱 床 座 ， 證 真 實 法 ， 具 足 究 竟 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé qīng jìng chuáng zuò , xiū xí rú lái lái jìng zhì jìng jiè 。
 願 一 切 眾 生 得 清 淨 床 座 ， 修 習 如 來 淨 智 境 界 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé ān zhù chuáng zuò , dé shàn zhī shì cháng suí fù hù 。
 願 一 切 眾 生 得 安 住 床 座 ， 得 善 知 識 常 隨 覆 護 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé shī zǐ chuáng zuò , cháng rú rú lái lái yòu xié ér wò 。
 願 一 切 眾 生 得 師 子 床 座 ， 常 如 如 來 右 脇 而 臥 。

shì wéi pú sà mó hē sà , shī chuáng zuò shí , shàn gēn huí xiàng ,
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 床 座 時 ， 善 根 迴 向 ，

wèi lìng zhòng shēng xiū xí zhèng niàn , shàn hù zhū gēn gù 。
 為 令 眾 生 修 習 正 念 ， 善 護 諸 根 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà shī fáng shè shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng 。
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 施 房 舍 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 。

suǒ 所 wèi 謂 『 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ， jiē 皆 dé 得 ān 安 zhù 住 qīng 清 jìng 淨 fó 佛 chà 剎 ，
 jīng 精 qín 勤 xiū 修 xí 習 yí 一 qiè 切 gōng 功 dé 德 ， ān 安 zhù 住 shèn 甚 shēn 深 sān 三 mèi 昧 jìng 境 jiè 界 。
 shě 捨 lí 離 yí 一 qiè 切 zhù 住 chù 處 zhí 執 zhuó 著 ， liǎo 了 zhū 諸 zhù 住 chù 處 jiē 皆 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 ，
 lí 離 zhū 諸 shì 世 jiān 間 zhù 住 yí 一 qiè 切 zhì 智 。
 shè 攝 qǔ 取 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 zhù 住 ， zhù 住 jiù 究 jìng 竟 dào 道 ān 安 lè 樂 zhù 住 chù 處 ；
 héng 恆 zhù 住 dì 第 yí 一 qīng 清 jìng 淨 shàn 善 gēn 根 ， zhōng 終 bù 不 shě 捨 lí 離 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhù 住 chù 處 。 』
 shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ， shī 施 fáng 房 shè 舍 shí 時 ， shàn 善 gēn 根 huí 迴 xiàng 向 ，
 wéi 為 yù 欲 lì 利 yì 益 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ， suí 隨 qí 其 suǒ 所 yìng 應 ， sī 思 wéi 惟 jiù 救 hù 護 gù 故 。
 fó 佛 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 shī 施 zhù 住 chù 處 shí 時 ， yǐ 以 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 rú 如 shì 是 huí 迴 xiàng 向 ；

suǒ 所 wèi 謂 『 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 cháng 常 huò 獲 shàn 善 lì 利 ， qí 其 xīn 心 ān 安 lè 樂 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yī 依 rú 如 lái 來 zhù 住 ， yī 依 dà 大 zhì 智 zhù 住 ， yī 依 shàn 善 zhī 知 shì 識 zhù 住 ，
 yī 依 zūn 尊 shèng 勝 zhù 住 ， yī 依 shàn 善 hèng 行 zhù 住 ， yī 依 dà 大 cí 慈 zhù 住 ， yī 依 dà 大 bēi 悲 zhù 住 ，
 yī 依 liù 六 bō 波 luó 羅 mì 蜜 zhù 住 ， yī 依 dà 大 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhù 住 ，
 yī 依 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 dào 道 zhù 住 。 』
 shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ， shī 施 zhù 住 chù 處 shí 時 ， shàn 善 gēn 根 huí 迴 xiàng 向 ，
 wéi 為 lìng 令 yí 一 qiè 切 fú 福 dé 德 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ， jiù 究 jìng 竟 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ， zhì 智 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ，
 dào 道 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ， fǎ 法 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ， jiè 戒 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ， zhì 志 lè 樂 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ，
 xìn 信 jiě 解 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ， yuàn 願 qīng 清 jìng 淨 gù 故 ， yí 一 qiè 切 shén 神 tōng 通 gōng 功 dé 德 qīng 清 jìng 淨 gù 故 。

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 shī 施 zhū 諸 dēng 燈 míng 明 , suǒ 所 wèi 謂 :
 sū 酥 dēng 燈 、 yóu 油 dēng 燈 、 bǎo 寶 dēng 燈 、 mó 摩 ní 尼 dēng 燈 、 qī 漆 dēng 燈 、 huǒ 火 dēng 燈 、
 chén 沈 shuǐ 水 dēng 燈 、 zhān 梅 tán 檀 dēng 燈 、 yí 一 qiè 切 xiāng 香 dēng 燈 、 wú 無 liàng 量 sè 色 guāng 光 dēng 燈 。
 shī 施 rú 如 shì 是 dèng 等 wú 無 liàng 量 dēng 燈 shí 時 , wèi 為 yù 欲 lì 利 yì 益 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ,
 wèi 為 yù 欲 shè 攝 shòu 受 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , yǐ 以 cǐ 此 shàn 善 gēn 根 rú 如 shì 是 huí 迴 xiàng 向 :
 suǒ 所 wèi 謂 『 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 wú 無 liàng 量 guāng 光 , pǔ 普 zhào 照 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 zhèng 正 fǎ 法 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 qīng 清 jìng 淨 guāng 光 , zhào 照 jiàn 見 shì 世 jiān 間 jí 極 wēi 微 xì 細 sè 色 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 lí 離 yì 翳 guāng 光 , liǎo 了 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 kōng 空 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 wú 無 biān 邊 guāng 光 , shēn 身 chū 出 miào 妙 guāng 光 pǔ 普 zhào 照 yí 一 qiè 切 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé pǔ zhào guāng , yú zhū fó fǎ xīn wú tuì zhuǎn 。
 願 一 切 眾 生 得 普 照 光 ， 於 諸 佛 法 心 無 退 轉 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé fó jìng guāng , yí qiè chà zhōng xī jiē xiǎn xiàn 。
 願 一 切 眾 生 得 佛 淨 光 ， 一 切 剎 中 悉 皆 顯 現 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú ài guāng , yí guāng biàn zhào yí qiè fǎ jiè 。
 願 一 切 眾 生 得 無 礙 光 ， 一 光 徧 照 一 切 法 界 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú duàn guāng , zhào zhū fó chà guāng míng bú duàn 。
 願 一 切 眾 生 得 無 斷 光 ， 照 諸 佛 剎 光 明 不 斷 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé zhì chuáng guāng , pǔ zhào shì jiān 。
 願 一 切 眾 生 得 智 幢 光 ， 普 照 世 間 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú liàng sè guāng , zhào yí qiè chà shì xiàn shén lì 。
 願 一 切 眾 生 得 無 量 色 光 ， 照 一 切 剎 示 現 神 力 。

pú sà rú shì shī dēng míng shí ,
 菩 薩 如 是 施 燈 明 時 ，

wèi yù lì yì yí qiè zhòng shēng , ān lè yí qiè zhòng shēng gù ,
 為 欲 利 益 一 切 眾 生 ， 安 樂 一 切 眾 生 故 ，

yǐ cǐ shàn gēn suí zhú zhòng shēng , yǐ cǐ shàn gēn shè shòu zhòng shēng ,
 以 此 善 根 隨 逐 眾 生 ， 以 此 善 根 攝 受 眾 生 ，

yǐ cǐ shàn gēn fēn bù zhòng shēng , yǐ cǐ shàn gēn cí mǐn zhòng shēng ,
以 此 善 根 分 布 眾 生 ， 以 此 善 根 慈 愍 眾 生 ，
yǐ cǐ shàn gēn fù yù zhòng shēng , yǐ cǐ shàn gēn jiù hù zhòng shēng ,
以 此 善 根 覆 育 眾 生 ， 以 此 善 根 救 護 眾 生 ，
yǐ cǐ shàn gēn chōng mǎn zhòng shēng , yǐ cǐ shàn gēn yuán niàn zhòng shēng ,
以 此 善 根 充 滿 眾 生 ， 以 此 善 根 緣 念 眾 生 ，
yǐ cǐ shàn gēn děng yì zhòng shēng , yǐ cǐ shàn gēn guān chá zhòng shēng 。
以 此 善 根 等 益 眾 生 ， 以 此 善 根 觀 察 眾 生 。
shì wéi pú sà mó hē sà , shī dēng míng shí , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 燈 明 時 ， 善 根 迴 向 。
rú shì huí xiàng wú yǒu zhàng ài , pǔ lìng zhòng shēng zhù shàn gēn zhōng 。
如 是 迴 向 無 有 障 礙 ， 普 令 眾 生 住 善 根 中 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà shī tāng yào shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng 。
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 施 湯 藥 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 。
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng yú zhū gài chán , jiù jìng dé chū 。
所 謂 『 願 一 切 眾 生 於 諸 蓋 纏 ， 究 竟 得 出 。
yuàn yí qiè zhòng shēng yǒng lí bìng shēn , dé rú lái shēn 。
願 一 切 眾 生 永 離 病 身 ， 得 如 來 身 。

yuàn yí qiè zhòng shēng zuò dà liáng yào , miè chú yí qiè bú shàn zhī bìng 。
 願 一 切 眾 生 作 大 良 藥 ， 滅 除 一 切 不 善 之 病 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng ā qié tuó yào , ān zhù pú sà bú tuì zhuǎn dì 。
 願 一 切 眾 生 成 阿 伽 陀 藥 ， 安 住 菩 薩 不 退 轉 地 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng rú lái yào , néng bá yí qiè fán nǎo dú jiàn 。
 願 一 切 眾 生 成 如 來 藥 ， 能 拔 一 切 煩 惱 毒 箭 。

yuàn yí qiè zhòng shēng qīn jìn xián shèng , miè zhū fán nǎo , xiū qīng jìng hèng 。
 願 一 切 眾 生 親 近 賢 聖 ， 滅 諸 煩 惱 ， 修 清 淨 行 。

yuàn yí qiè zhòng shēng zuò dà yào wáng , yǒng chú zhòng bìng , bú lìng chóng fā 。
 願 一 切 眾 生 作 大 藥 王 ， 永 除 眾 病 ， 不 令 重 發 。

yuàn yí qiè zhòng shēng zuò bú huài yào shù , xī néng jiù liáo yí qiè zhòng shēng 。
 願 一 切 眾 生 作 不 壞 藥 樹 ， 悉 能 救 療 一 切 眾 生 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé yí qiè zhì guāng , chū zhòng bìng jiàn 。
 願 一 切 眾 生 得 一 切 智 光 ， 出 眾 病 箭 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shàn jiě shì jiān fāng yào zhī fǎ ,
 願 一 切 眾 生 ， 善 解 世 間 方 藥 之 法 ，

suǒ yǒu jí bìng wèi qí jiù liáo 。 』 pú sà mó hē sà , shī tāng yào shí ,
 所 有 疾 病 為 其 救 療 。 』 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 湯 藥 時 ，

wèi lìng yí qiè zhòng shēng yǒng lí zhòng bìng gù , jiù jìng ān wěn gù ,
為 令 一 切 眾 生 永 離 眾 病 故 ， 究 竟 安 隱 故 ，
jiù jìng qīng jìng gù , rú fó wú bìng gù , bá chú yí qiè bìng jiàn gù ,
究 竟 清 淨 故 ， 如 佛 無 病 故 ， 拔 除 一 切 病 箭 故 ，
dé wú jìn jiān gù shēn gù , dé jīn gāng wéi shān suǒ bú huài shēn gù ,
得 無 盡 堅 固 身 故 ， 得 金 剛 圍 山 所 不 壞 身 故 ，
dé jiān gù mǎn zú lì gù , dé yuán mǎn bù kě duó fó lè gù ,
得 堅 固 滿 足 力 故 ， 得 圓 滿 不 可 奪 佛 樂 故 ，
dé yí qiè fó zì zài jiān gù shēn gù , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng 。
得 一 切 佛 自 在 堅 固 身 故 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , xī néng huì shī yí qiè qì wù ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 悉 能 惠 施 一 切 器 物 ，
suǒ wèi : huáng jīn qì chéng mǎn zá bǎo , bái yín qì chéng zhòng miào bǎo ,
所 謂 : 黃 金 器 盛 滿 雜 寶 ， 白 銀 器 盛 眾 妙 寶 ，
liú lí qì chéng zhǒng zhǒng bǎo , bō lí qì chéng mǎn wú liàng bǎo zhuāng yán jù ,
瑠 璃 器 盛 種 種 寶 ， 玻 璃 器 盛 滿 無 量 寶 莊 嚴 具 ，
chē qú qì chéng chì zhēn zhū , mǎ nǎo qì chéng mǎn shān hú , mó ní zhū bǎo ,
磔 磔 器 盛 赤 真 珠 ， 碼 瑙 器 盛 滿 珊 瑚 ， 摩 尼 珠 寶 ，

bái yù qì chéng zhòng měi shí , zhān tán qì chéng tiān yī fú ,
 白 玉 器 盛 眾 美 食 ， 栴 檀 器 盛 天 衣 服 ，
 jīn gāng qì chéng zhòng miào xiāng ,
 金 剛 器 盛 眾 妙 香 ，
 wú liàng wú shù zhǒng zhǒng bǎo qì , chéng wú liàng wú shù zhǒng zhǒng zhòng bǎo 。
 無 量 無 數 種 種 寶 器 ， 盛 無 量 無 數 種 種 眾 寶 。

huò shī zhū fó , xìn fó fú tián bù sī yì gù ;
 或 施 諸 佛 ， 信 佛 福 田 不 思 議 故 ；
 huò shī pú sà , zhī shàn zhī shì nán zhí yù gù ;
 或 施 菩 薩 ， 知 善 知 識 難 值 遇 故 ；
 huò shī shèng sēng , wèi lìng fó fǎ jiǔ zhù shì gù ;
 或 施 聖 僧 ， 為 令 佛 法 久 住 世 故 ；
 huò shī shēng wén jí pì zhī fó , yú zhū shèng rén shēng jìng xìn gù ;
 或 施 聲 聞 及 辟 支 佛 ， 於 諸 聖 人 生 淨 信 故 ；
 huò shī fù mǔ , wèi zūn zhòng gù ;
 或 施 父 母 ， 為 尊 重 故 ；
 huò shī shī zhǎng , wèi héng yòu huì , lìng yī shèng jiào xiū gōng dé gù ;
 或 施 師 長 ， 為 恆 誘 誨 ， 令 依 聖 教 修 功 德 故 ；

huò shī xià liè 、 pín qióng 、 gū lù ,
或 施 下 劣 、 貧 窮 、 孤 露 ,
dà cí dà bēi ài yǎn děng shì zhū zhòng shēng gù ;
大 慈 大 悲 愛 眼 等 視 諸 眾 生 故 ;
zhuān yì mǎn zú qù 、 lái 、 jīn shì yí qiè pú sà tán bō luó mì gù ,
專 意 滿 足 去 、 來 、 今 世 一 切 菩 薩 檀 波 羅 蜜 故 ,
yǐ yí qiè wù pǔ shī yí qiè , zhōng bú yàn shě zhū zhòng shēng gù 。
以 一 切 物 普 施 一 切 , 終 不 厭 捨 諸 眾 生 故 。
rú shì shī shí , yú qí shī wù jí yǐ shòu zhě , jiē wú suǒ zhuó 。
如 是 施 時 , 於 其 施 物 及 以 受 者 , 皆 無 所 著 。
pú sà mó hē sà yǐ rú shì děng zhǒng zhǒng bǎo qì ,
菩 薩 摩 訶 薩 以 如 是 等 種 種 寶 器 ,
chéng wú liàng bǎo ér bù shī shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
盛 無 量 寶 而 不 施 時 , 以 諸 善 根 如 是 迴 向 :
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng děng xū kōng wú biān zàng qì ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 , 成 等 虛 空 無 邊 藏 器 ,
niàn lì guǎng dà , xī néng shòu chí ,
念 力 廣 大 , 悉 能 受 持 ,

shì chū shì jiān yí qiè jīng shū , wú yǒu wàng shī 。
 世 出 世 間 一 切 經 書 ， 無 有 忘 失 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng qīng jìng qì , néng wù zhū fó shèn shēn zhèng fǎ 。
 願 一 切 眾 生 成 清 淨 器 ， 能 悟 諸 佛 甚 深 正 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng wú shàng bǎo qì , xī néng shòu chí sān shì fó fǎ 。
 願 一 切 眾 生 成 無 上 寶 器 ， 悉 能 受 持 三 世 佛 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù rú lái guǎng dà fǎ qì ,
 願 一 切 眾 生 ， 成 就 如 來 廣 大 法 器 ，

yǐ bú huài xìn , shè shòu sān shì fó pú tí fǎ 。
 以 不 壞 信 ， 攝 受 三 世 佛 菩 提 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù zuì shèng bǎo zhuāng yán qì ,
 願 一 切 眾 生 ， 成 就 最 勝 寶 莊 嚴 器 ，

zhù dà wēi dé pú tí zhī xīn 。
 住 大 威 德 菩 提 之 心 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù gōng dé suǒ yī chù qì ,
 願 一 切 眾 生 ， 成 就 功 德 所 依 處 器 ，

yú zhū rú lái wú liàng zhì huì , shēng jìng xìn jiě 。
 於 諸 如 來 無 量 智 慧 ， 生 淨 信 解 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù qù rù yí qiè zhì qì ,
願 一 切 眾 生 ， 成 就 趣 入 一 切 智 器 ，
jiù jìng rú lái wú ài xiè tuō 。
究 竟 如 來 無 礙 解 脫 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé jìn wèi lái jié pú sà hēng qì ,
願 一 切 眾 生 ， 得 盡 未 來 劫 菩 薩 行 器 ，
néng lìng zhòng shēng , pǔ jiē ān zhù yí qiè zhì lì 。
能 令 眾 生 ， 普 皆 安 住 一 切 智 力 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù sān shì zhū fó , zhǒng xìng shèng gōng dé qì ,
願 一 切 眾 生 ， 成 就 三 世 諸 佛 ， 種 性 勝 功 德 器 ，
yí qiè zhū fó miào yīn suǒ shuō , xī néng shòu chí 。
一 切 諸 佛 妙 音 所 說 ， 悉 能 受 持 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù róng nà jìn fǎ jiè , xū kōng jiè ,
願 一 切 眾 生 ， 成 就 容 納 盡 法 界 ， 虛 空 界 ，
yí qiè shì jiè , yí qiè rú lái , zhòng huì dào chǎng qì ,
一 切 世 界 ， 一 切 如 來 ， 眾 會 道 場 器 ，
wéi dà zhàng fū zàn shuō zhī shǒu , quàn qǐng zhū fó zhuǎn zhèng fǎ lún 。
為 大 丈 夫 讚 說 之 首 ， 勸 請 諸 佛 轉 正 法 輪 。

shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī qì shí shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 布 施 器 時 善 根 迴 向 。

wèi yù pǔ lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé yuán mǎn ,
為 欲 普 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 圓 滿 ，

pǔ xián pú sà hēng yuàn qì gù 。
普 賢 菩 薩 行 願 器 故 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì èr shí wǔ
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 二 十 五

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				
shuài	tuó	tiān	shàng		huì	rì	shū	guāng		shí	huí	xiàng	yì	guǎng	xuān	yáng
率	陀	天	上		慧	日	舒	光		十	回	向	義	廣	宣	揚
kǔ	hǎi	zuò	jīn	liáng		huà	rì	shū	cháng		huā	yǔ	sàn	tiān	xiāng	
苦	海	作	津	梁		化	日	舒	長		花	雨	散	天	香	
ná	mó	huá	yán	hǎi	huì	fó	pú	sà	<i>Three times</i>							
南	無	華	嚴	海	會	佛	菩	薩								
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						

suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國